

ברוזים / כתבה: לאה גולדברג אייר: רעיה קרס

תרגום לרוסית של ההצעות לפעילות בחיק המשפחה



## Два веселых гуся

Автор: Леа Гольдберг

Иллюстрации: Рая Карас

Дорогие родители!

С 50-х годов прошлого века старая добрая история в стихах «Два веселых гуся» в ивритском исполнении Леи Гольдберг не устает радовать наших малышей. На нем выросло не одно поколение израильтян. Простые слова и незамысловатые рифмы описывают отношения между бабушкой Эфраима и парочкой гусей-весельчаков. Гуси отчаянно спорят, меряясь шеями, играют с бабусей в прятки, брызгаются водой. Эта книга – отличная возможность для детей и родителей весело провести время за совместным чтением, просмотром замечательных иллюстраций и пением.

Леа Гольдберг (1911 – 1970) родилась в Литве, первые ее годы прошли в Каунасе. Знаменитая израильская поэтесса, писательница, переводчик, редактор и литературовед. Писала для детей и взрослых. Ее произведения для детей «Волшебная шляпа», «Чем заняты олени?», «Сдается квартира» и многие другие составляют золотой фонд ивритской детской литературы. Гольдберг возглавляла кафедру сравнительного литературоведения в Еврейском университете в Иерусалиме. В 1970 году ей была присуждена Государственная премия Израиля в области литературы, но, к большому сожалению, за два месяца до ее получения она скончалась, и от ее имени премию получила ее мать.



## Читаем и играем дома

**\*Знакомы ли вы с мелодией песни на стихи Леи Гольдберг?** Спойте песню вместе, сложив ладони так, чтобы пальцы изображали головы, а запястья – гусиные шеи.

**\*Наденьте на руки себе и детям носки** и попробуйте прочитать стихотворение наизусть. «Померьтесь шеями» (руками), как гуси в сказке. У кого длиннее – у вас или у малыша?

**\*Иллюстратор Рая Карас много внимания уделила теме поиска.** Прочитайте книгу вместе с детьми, посмотрите, где ищет бабуся своих гусей. Поиграйте и вы в прятки в доме или во дворе или прячьте по очереди игрушки и ищите их. Вариант игры для самых маленьких – закрыть ладонями лицо на несколько секунд, затем открыть с возгласом "Ку-ку!".

**\*Вспомните вместе стихи-игры на разных языках:** «Сорока-ворона», «Ладушки». Можно поиграть в потешки-щекотушки или игры на коленях, например «В ямку бух!».

**\*Гуси в стихотворении представлены как пара друзей.** Они совсем разные, но очень любят проводить время вместе. Поговорите с детьми о том, как они любят проводить время с друзьями или с братьями и сестрами.

**\*Доводилось ли вашим малышам встречать настоящих гусей?** Прогуливаясь по зоопарку или пролистывая книги с иллюстрациями, обратите внимание на разные породы гусей, сравните их с героями книги. Найдите сходства и отличия. Спросите у малышей, какого птицы цвета, длинная ли у них шея.

Приятного чтения!